



Serie XC660/XC670

Display digitali per la sicurezza sul lavoro

Istruzioni di servizio (versione 3.00)

1 Contatti

www.siebert-group.com

GERMANIA

Siebert Industrieelektronik GmbH
Siebertstrasse, D-66571 Eppelborn
Tel. +49 (0)6806 980-0
Email: info.de@siebert-group.com

FRANCIA

Siebert France Sarl
4 rue de l'Abbé Louis Verdet, F-57200 Sarreguemines
Tel. +33 (0)3 87 98 63 68
Email: info.fr@siebert-group.com

ITALIA

Siebert Italia Srl
Via Galileo Galilei 2A, I-39100 Bolzano (BZ)
Tel. +39 (0)471 053753
Email: info.it@siebert-group.com

PAESI BASSI

Siebert Nederland B.V.
Jadedreef 26, NL-7828 BH Emmen
Tel. +31 (0)591-633444
Email: info.nl@siebert-group.com

AUSTRIA

Siebert Österreich GmbH
Simmeringer Hauptstrasse 24, A-1110 Wien
Tel. +43 (0)1 74040153
Email: info.at@siebert-group.com

SVIZZERA

Siebert AG
Bützbergstrasse 2, CH-4912 Aarwangen
Tel. +41 (0)62 922 18 70 (tedesco)
+41 (0)62 922 20 44 (francese)
+41 (0)62 922 28 38 (italiano)
Email: info.ch@siebert-group.com

2 Avvertenza legale

© Siebert Industrieelektronik GmbH

Le presenti istruzioni per l'uso sono state realizzate con la massima attenzione. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori. Rettifiche, proposte di miglioramento, critiche e suggerimenti sono sempre ben accetti. Si prega di scrivere a:
redaktion@siebert-group.com

Siebert®, LRD® e XC-Board® sono marchi registrati della Siebert Industrieelektronik GmbH. Qualora nella presente documentazione vengano menzionati altri nomi di prodotti o ragioni sociali, potrebbe trattarsi di marchi o nomi commerciali appartenenti ai relativi proprietari.

Ci si riserva il diritto di eventuali modifiche tecniche e di consegna. Tutti i diritti riservati, inclusi i diritti di traduzione. È vietata la riproduzione del presente documento o di parti di esso in qualsiasi forma (stampa, fotocopia, microfilm o altri tipi di sistemi) senza la nostra autorizzazione scritta. Ne sono altresì vietate l'elaborazione, la riproduzione o la diffusione mediante uso di sistemi elettronici.

Indice

1 Contatti	2
2 Avvertenza legale	3
3 Avvertenze sulla sicurezza	5
Informazioni importanti	5
Sicurezza	5
Uso conforme	5
Montaggio e installazione	5
Messa a terra	6
Misure CEM	6
Pulizia	6
Smaltimento e restituzione dei vecchi dispositivi	6
Batterie e batterie ricaricabili	7
4 Descrizione del dispositivo	8
Campo di applicazione	8
Regolazione della luminosità	8
Modo risparmio energetico	8
Precisione della display	9
Batteria	9
Struttura del dispositivo	9
Ricevitore IR	9
Apertura del dispositivo	10
5 Installazione	11
Requisiti sul luogo d'installazione	11
Kit di montaggio	11
Fissaggio del dispositivo	11
6 Collegamento dei cavi elettrici e dei dati	12
Collegamento dell'alimentazione elettrica	12
Collegamento del cavo dati Ethernet	13
Collegamento del cavo USB	13
Collegamento tramite interfaccia Bluetooth	14
7 Informazioni per la messa in servizio	15
Interfacce	15
Display con telecomando a infrarossi	15
Display con interfaccia Ethernet, USB o Bluetooth	16
Messa in funzione e test	16
8 Assistenza e supporto	17
9 Dati tecnici	18

3 Avvertenze sulla sicurezza

Informazioni importanti

Leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il dispositivo. Esse forniscono importanti informazioni per l'utilizzo, la sicurezza e la manutenzione dei dispositivi. In questo modo si eviteranno incidenti e danni al dispositivo.



Vengono contrassegnate con il triangolo di segnalazione riportato al lato quelle avvertenze che, se non rispettate, in toto o in parte, possono provocare morte, lesioni personali o gravi danni materiali.

Le istruzioni per l'uso sono rivolte ad elettricisti addestrati specializzati che conoscono perfettamente le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'elettronica industriale.

Conservare con cura le istruzioni per l'uso.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità qualora non vengano rispettate le avvertenze contenute nelle istruzioni per l'uso.

Sicurezza



Quando i dispositivi sono in funzione, le parti al loro interno sono sotto tensione. Pertanto i lavori di montaggio e di manutenzione possono essere eseguiti solo da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza.

La riparazione e la sostituzione di componenti e parti del dispositivo possono essere effettuate esclusivamente dal produttore per motivi di sicurezza e per non alterare le caratteristiche documentate del dispositivo.

I dispositivi non sono muniti di interruttore di rete ed entrano in funzione subito dopo aver allacciato la tensione d'esercizio.

Uso conforme

I dispositivi sono destinati al funzionamento in ambiente industriale. Essi possono essere azionati soltanto entro i limiti stabiliti nei dati tecnici.

Nella progettazione, installazione, manutenzione e verifica dei dispositivi devono essere tassativamente osservate le norme di sicurezza e antinfortunistiche valide per quel determinato uso.

Il funzionamento corretto e sicuro dei dispositivi presuppone un trasporto e uno stoccaggio adeguati; si richiedono altresì un'installazione e un montaggio corretti nonché un utilizzo e una manutenzione accurata dei dispositivi.

Montaggio e installazione

I sistemi di fissaggio dei dispositivi sono dimensionati in maniera tale che il montaggio avvenga in modo sicuro e affidabile.



L'utente deve adoperarsi affinché il materiale di fissaggio utilizzato, i supporti del dispositivo e il relativo ancoraggio siano sufficienti a garantire un attacco sicuro, secondo le condizioni locali vigenti.

I dispositivi devono essere montati in maniera tale da poter essere aperti anche dopo l'installazione. Nell'area d'ingresso dei cavi nel dispositivo deve essere a disposizione uno spazio sufficiente per i cavi.

Intorno ai dispositivi deve esservi spazio sufficiente per la circolazione dell'aria e per disperdere il calore sprigionato dal dispositivo durante il funzionamento. Nei dispositivi a ventilazione forzata devono essere osservate le avvertenze speciali.



Dopo aver aperto i fermi di chiusura del dispositivo, il telaio frontale della custodia ruota autonomamente verso l'alto o verso il basso (a seconda della versione del dispositivo).

Messa a terra

I dispositivi hanno una custodia in metallo. Essi rispondono al grado di protezione I e necessitano di un collegamento del conduttore di terra. Il cavo di collegamento per la tensione di esercizio deve essere munito di un conduttore di terra di sufficiente sezione (DIN VDE 0106 parte 1, DIN VDE 0411 parte 1).

Misure CEM

I dispositivi rispondono alla direttiva UE (direttiva CEM) e sono pertanto resistenti alle interferenze. Nel collegamento dei cavi di alimentazione e delle linee dati devono essere osservate le seguenti avvertenze:

Per le linee dati devono essere utilizzati dei cavi schermati.

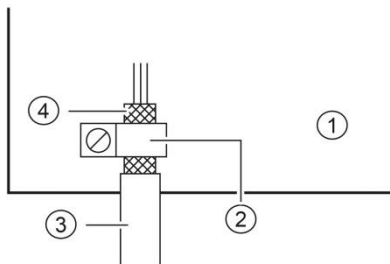
Le linee dati e i cavi di alimentazione devono essere posati separatamente evitando di posizionarli assieme a linee di potenza o altri cavi che potrebbero creare interferenze.

La dimensione delle sezioni dei cavi deve essere sufficiente (DIN VDE 0100 parte 540).

All'interno dei dispositivi la lunghezza dei cavi deve essere la più corta possibile onde evitare interferenze. Questo vale in particolare per i cavi di alimentazione non schermati. Anche i cavi schermati devono essere mantenuti corti per le eventuali interferenze che fuoriescono dallo schermo.

Evitare di collocare all'interno dei dispositivi cavi in eccesso o spire di conduzione.

Il collegamento degli schermi dei cavi con la messa a terra (PE) deve essere il più corto possibile e a bassa impedenza. Esso va effettuato direttamente su un'ampia superficie sulla piastra di montaggio con un morsetto conduttore:



- | | |
|------------------------|------------------------|
| ① Piastra di montaggio | ② Morsetto conduttore |
| ③ Linee dati | ④ Schermatura dei cavi |

Gli schermi dei cavi devono essere allacciati ad entrambe le estremità dei cavi. Qualora si prevedano perdite di potenziale dovute all'instradamento, occorre provvedere ad una separazione unilaterale di potenziale. In tal caso lo schermo deve essere accoppiato capacitivamente alla parte separata (ca. 0.1µF/600 V AC).

Pulizia

Per pulire il pannello frontale, utilizzare un panno resistente ai graffi. L'apparecchio non deve essere pulito con un getto di vapore o un'idropulitrice.

Smaltimento e restituzione dei vecchi dispositivi

Lo smaltimento dei dispositivi inutilizzati o di suoi componenti deve essere realizzato secondo le disposizioni locali.



Smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Questo dispositivo è soggetto alla direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). La direttiva fornisce il quadro di riferimento per il ritiro e il riciclaggio dei vecchi apparecchi in tutta l'UE. Le richieste di informazioni devono essere inviate per e-mail al seguente indirizzo: info@siebert-group.com

Lo smaltimento di dispositivi o parti di dispositivi non più necessari deve essere gestito in conformità alle normative locali. L'utente è responsabile della cancellazione dei dati personali sui vecchi dispositivi da smaltire.

Batterie e batterie ricaricabili



In qualità di utenti finali, siete obbligati per legge (Normativa sulle batterie) a restituire tutte le batterie usate e le batterie ricaricabili. Lo smaltimento con i rifiuti domestici è vietato!

Le pile e le batterie ricaricabili contenenti sostanze pericolose sono etichettate con i simboli a fianco, che indicano il divieto di smaltimento nei rifiuti domestici. Le denominazioni dei metalli pesanti in questione sono: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo (etichettati sulla batteria/accumulatore, ad esempio a sinistra sotto il simbolo del contenitore per rifiuti).



È possibile restituire gratuitamente le pile e le batterie ricaricabili usate presso i centri di raccolta del proprio comune o presso i punti vendita di pile e batterie ricaricabili.

In questo modo si adempie agli obblighi di legge e si dà il proprio contributo alla tutela dell'ambiente.

4 Descrizione del dispositivo

Campo di applicazione

Il manuale d'uso è valido per i dispositivi della serie XC660/XC670.

I dispositivi sono disponibili per l'utilizzo all'interno o esterno:

Codice articolo	Tipo di utilizzo
XC6xx-xxx- N -xx	Dispositivi per uso interno, Grado di protezione IP40
XC6xx-xxx- A -xx	Dispositivi per uso esterno, Grado di protezione IP54

Le informazioni fornite comprendono i seguenti parametri, che dovreste assegnare ai vari campi in base alla grafica frontale durante la prima messa in funzione del display:

- Giorni senza infortuni
- Numero di infortuni
- Record giorni senza infortuni
- Giorni lavorativi persi
- Campi definiti dall'utente. Campi da 1 fino a 6

Per ogni valore caratteristico è possibile inserire un numero fisso. In alternativa, è possibile attivare la funzione automatica che fa sì che il campo in questione venga incrementato di uno a mezzanotte. A tal fine, il display deve essere acceso a mezzanotte.

Inoltre le seguenti informazioni possono essere visualizzate secondo gli accordi:

- Ora corrente in formato HH:MM
- Data attuale nel formato GG.MM, GG.MM.AA o GG.MM.AAAA
- Temperatura e umidità dell'aria con sensore aggiuntivo

Regolazione della luminosità

La luminosità dei LED può essere regolata manualmente in base alla luminosità ambientale.

In alternativa, il controllo automatico della luminosità può essere attivato con il programma di configurazione 'SafetyDisplayConfigurator' (non si applica ai display con telecomando a infrarossi (XC6xx-xxx-x-02)). Il display regola automaticamente la luminosità in base alla luminosità ambientale. Con una luminosità ambientale inferiore, ad esempio con cielo nuvoloso o di notte, il display si oscura automaticamente per impedire, tra le altre cose, effetti di abbagliamento. Ad alta luminosità ambientale, il display aumenta la luminosità per una migliore leggibilità.

Modo risparmio energetico

Il modo risparmio energetico può essere attivato tramite il programma di configurazione 'SafetyDisplayConfigurator' (non applicabile ai display con telecomando a infrarossi (XC6xx-xxx-x-02)).

In questa modalità, tutti i LED si spengono automaticamente a un orario definito dall'utente e si riaccendono in un altro momento. Durante lo spegnimento, lampeggia brevemente solo un punto decimale ogni 30 secondi.

In questo modo è possibile ridurre notevolmente il consumo energetico durante il periodo in cui il display non viene consultato, ad esempio durante la notte.

Precisione del display

I campi a cui è stata assegnata la proprietà 'avanzamento automatico' durante la configurazione con il 'SafetyDisplayConfigurator' vengono incrementati di uno ogni giorno intorno a mezzanotte. In genere si tratta del contatore dei giorni senza incidenti.

Questa funzione presuppone che il display sia in funzione 24 ore su 24. In caso di eventuali interruzioni di corrente, il momento dell'aggiornamento automatico verrà posticipato di quanto dura l'interruzione.

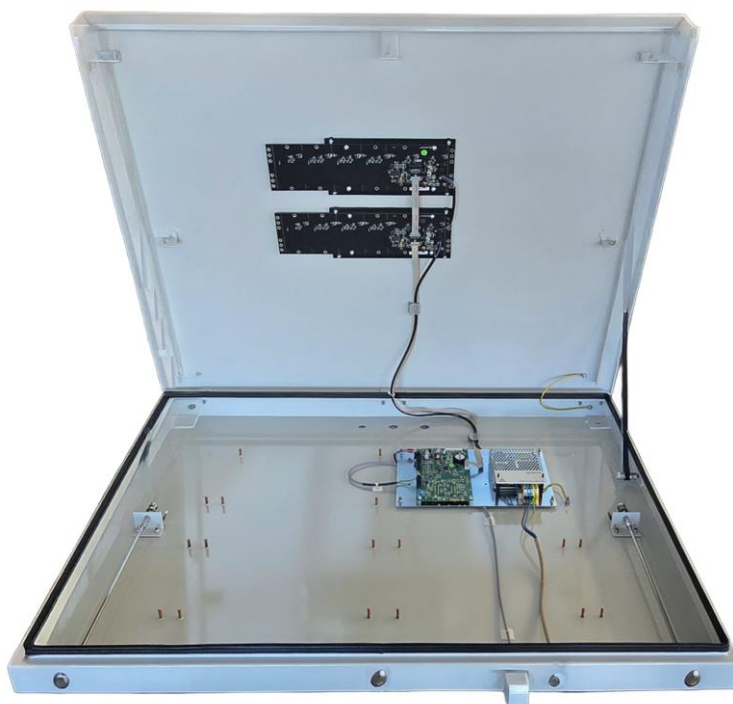
Ad ogni modifica effettuata con il 'SafetyDisplayConfigurator', l'ora viene reimpostata a mezzanotte.

Batteria

La batteria (batteria al litio, tipo CR2032) garantisce la riserva di carica dell'orologio in tempo reale. Si trova in un portabatteria e va sostituita dopo tre anni.

Struttura del dispositivo

La figura seguente mostra la versione del dispositivo XC670 rappresentativa per le altre versioni.



① chiusura a nottolino ② supporto di bloccaggio ③ ricevitore IR

Ricevitore IR

Il ricevitore IR (solo nei modelli dotati di telecomando a infrarossi XC660/XC670-xxx-x-02) è alloggiato in un involucro di plastica sul lato inferiore del dispositivo.



ATTENZIONE!

Se il display viene posizionato in verticale senza un distanziatore di almeno 10 cm, il ricevitore IR potrebbe danneggiarsi.

Apertura del dispositivo

Per il montaggio e il collegamento all'alimentazione elettrica è necessario aprire il display.



A tal fine, allentare le chiusure a vite presenti sul lato inferiore del dispositivo utilizzando la chiave a quadro interna in dotazione. Successivamente, il display può essere ribaltato verso l'alto e bloccato con il supporto situato sul lato destro.



PERICOLO!

Assicurarsi che il blocco sia sicuro. In caso di bloccaggio non corretto, la parte frontale dell'involucro può cadere all'improvviso verso il basso.

5 Installazione

Requisiti sul luogo d'installazione

Il display è previsto per fissaggio a muro. La parete sulla quale andrà fissato il display deve essere piano e senza dislivelli. Il muro deve sopportare il peso del display.



ATTENZIONE!

Se la superficie della parete prevista per l'installazione del dispositivo è irregolare, l'involucro potrebbe deformarsi e danneggiarsi durante il fissaggio alla parete.

Kit di montaggio

Tutti gli apparecchi sono corredati di un kit contenente i componenti necessari per il montaggio.

Fissaggio del dispositivo

Il cavo di alimentazione e il cavo dati (cavo Ethernet o USB) vengono fatti passare all'interno del dispositivo attraverso i fori passacavi presenti nella parete posteriore o nella parte inferiore dell'involucro.

Se i cavi di alimentazione e dati vengono inseriti attraverso i fori passacavi nella parte inferiore dell'involucro, è necessario utilizzare i raccordi PG forniti nel kit di montaggio.

Se, nel caso di dispositivi per applicazioni esterne, vengono inseriti attraverso i fori passacavi nella parete posteriore dell'alloggiamento, è necessario inserire nei fori passacavi i passacavi in dotazione nel kit di montaggio.

Tutti i fori passacavi non utilizzati devono essere chiusi con i tappi di chiusura in dotazione nel kit di montaggio.

Fissare il dispositivo alla parete utilizzando i fori di fissaggio con le viti e i tasselli. È possibile avvitare il display all'interno ① oppure in posizione esterna ② utilizzando le staffe metalliche presenti nel kit di montaggio.



①



②

Assicurarsi che le staffe metalliche vengano prima avvitate al display e solo successivamente l'apparecchio venga fissato alla parete.

Se le viti e i tasselli in dotazione non fossero adatti, utilizzare materiale di fissaggio adeguato.

6 Collegamento dei cavi elettrici e dei dati

Collegamento dell'alimentazione elettrica



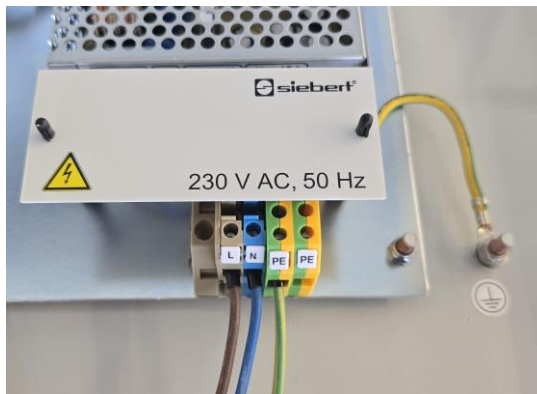
PERICOLO!

Pericolo di scossa elettrica. All'interno del dispositivo sono presenti tensioni pericolose che, in caso di uso improprio, possono causare la morte.

L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

Dopo aver montato il dispositivo sulla parete, collegare il cavo di alimentazione al morsetto di collegamento. Assicurarsi che il cavo da 230 V non sia stato danneggiato in alcun punto durante l'inserimento nel dispositivo.

Il dispositivo ha un involucro metallico. È conforme alla classe di protezione I e richiede un collegamento del conduttore di protezione. Il cavo di collegamento per la tensione di esercizio deve contenere un conduttore di protezione con una sezione trasversale sufficiente (DIN VDE 0106 parte 1, DIN VDE 0411 parte 1).



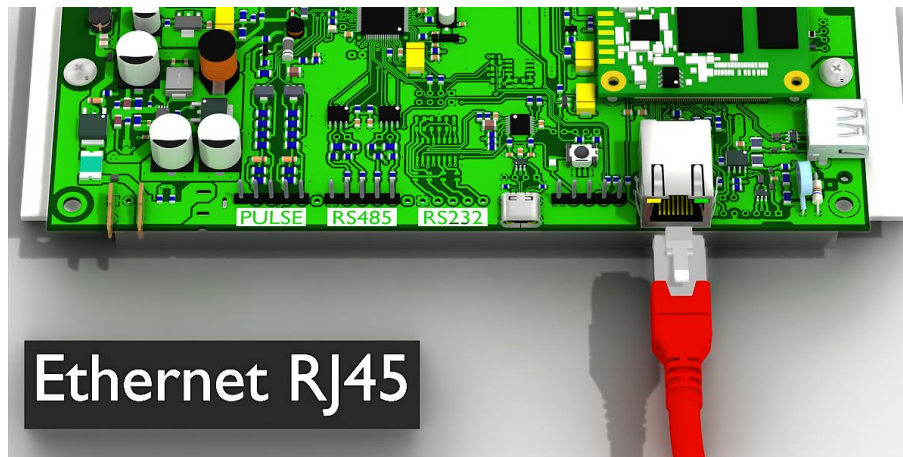
I morsetti di collegamento sono protetti dal contatto accidentale tramite una piastra di copertura etichettata. Rimuovere questa piastra allentando le due viti Torx T10 contrassegnate e collegare i singoli fili ai morsetti contrassegnati con PE, L e N del blocco morsetti.

Il conduttore di protezione (giallo/verde) può essere collegato a scelta a uno dei due morsetti giallo/verdi. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia dotato di un adeguato scarico della trazione.

Subito dopo l'accensione dell'alimentazione, un LED rosso lampeggia sulla scheda di comando. Dopo alcuni secondi si spegne. Alla prima accensione, su tutti i display compaiono dei numeri. A seconda del modello del dispositivo, in caso di accensione successiva – dopo aver effettuato la configurazione – si accendono i punti decimali.

Collegamento del cavo dati Ethernet

Si applica solo ai display con interfaccia Ethernet (XC6xx-xxx-x-05).

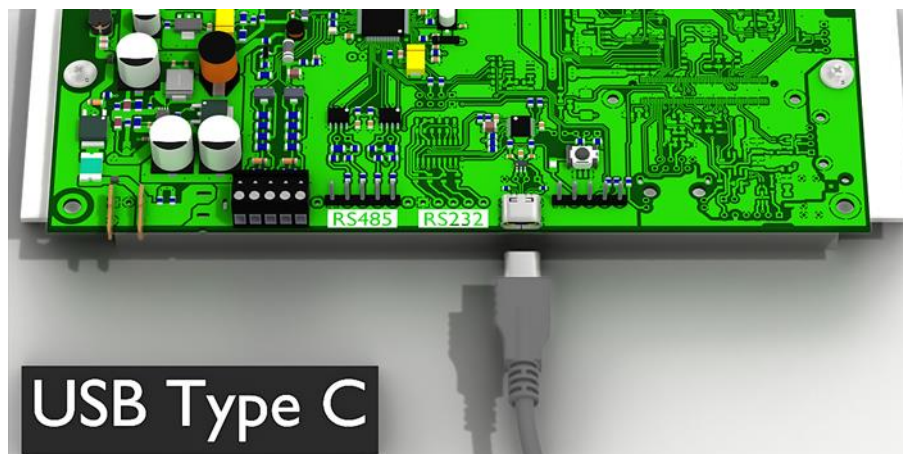


I display con interfaccia Ethernet devono essere collegati con un cavo Ethernet Cat. 5 o superiore. I PC o laptop attuali rilevano automaticamente il tipo di cavo.

Nel caso in cui il display venga collegato con componenti di rete meno recenti, occorre utilizzare i seguenti cavi:

- per il collegamento diretto al PC o laptop utilizzare un cavo Ethernet incrociato Cat. 5 o superiore.
- per il collegamento del PC o laptop mediante uno switch di rete, utilizzare un cavo patch Ethernet Cat. 5.

Collegamento del cavo USB



Nella confezione è incluso un cavo USB compatibile (da USB Tipo C a USB Tipo A).

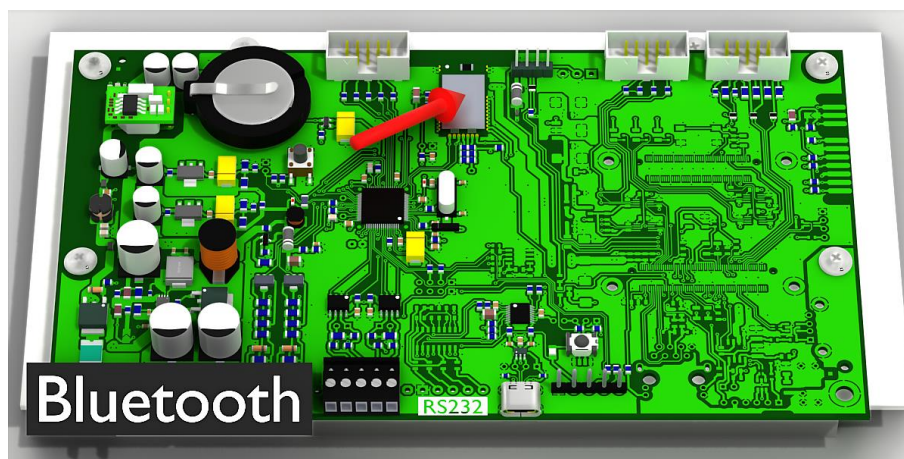
Collegamento tramite interfaccia Bluetooth

Vale solo per i display dotati di modulo Bluetooth con profilo Serial Port (XC6xx-xxx-x-04).

Per accedere a un display via Bluetooth, è necessario prima accoppiarlo con un computer portatile.

Il display si connettono con il nome 'Siebert-nnnn', dove 'nnnn' corrisponde alle ultime 4 cifre dell'ID Bluetooth unico.

Non viene utilizzato alcun codice di accoppiamento.



Vedere il capitolo Connessione Bluetooth per ulteriori note.

7 Informazioni per la messa in servizio

I display per la sicurezza sul lavoro possono essere configurati e gestiti tramite diverse interfacce. Oltre a un PC o a un laptop, a seconda dell'interfaccia del display potrebbero essere necessari ulteriori strumenti per la configurazione e la gestione (ad eccezione dei display dotati di telecomando a infrarossi).

Interfacce

Si distinguono le seguenti interfacce:

Numero articolo	Interfaccia
XC6xx-xxx-x-02	Telecomando a infrarossi
XC6xx-xxx-x-03	USB (Tipo C)
XC6xx-xxx-x-04	USB (Tipo C) o Bluetooth
XC6xx-xxx-x-05	Ethernet (RJ45)

La configurazione e la modifica dei valori avviene tramite il programma Windows incluso 'SafetyDisplayConfigurator' (eccezione: display con telecomando a infrarossi).

Display con telecomando a infrarossi

Per i display con telecomando ad infrarossi, non è necessario alcun software per PC. L'operazione viene eseguita con il telecomando, incluso nella fornitura.

L'intero sistema di comando è descritto in dettaglio nei seguenti manuali d'uso:

- Dispositivi con telecomando HAMA



Serie XC600 – Display digitali per la sicurezza sul lavoro con telecomando HAMA V2

Serie XC600 – Display digitali per la sicurezza sul lavoro con telecomando HAMA V1 (apparecchi fino al numero di serie 10100716)

- Dispositivi con telecomando Thomson



Serie XC600 – Display per la sicurezza sul lavoro con telecomando a infrarossi

Li trovate sul seguente sito web:

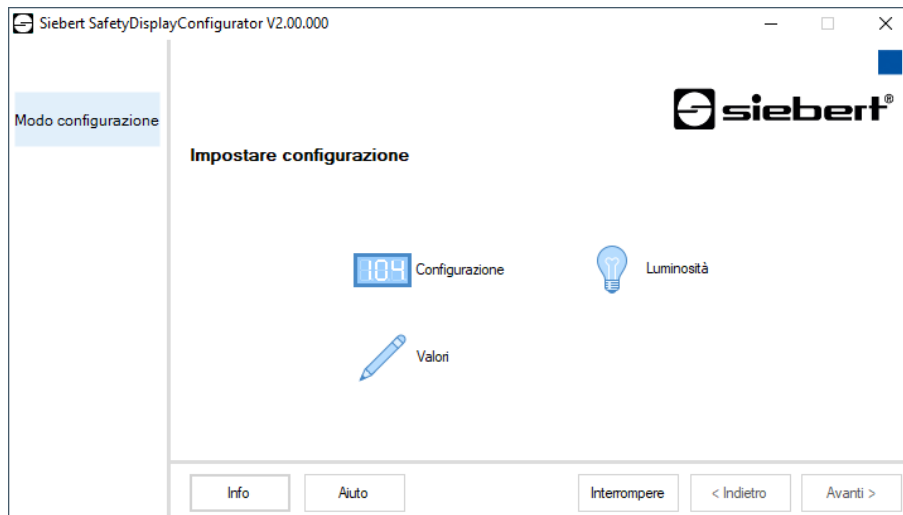


Serie XC600

manuals.siebert-group.com/xc600

Display con interfaccia Ethernet, USB o Bluetooth

La configurazione del display e l'impostazione di tutti i parametri di rete (indirizzi di rete, protocolli, ecc.) avvengono esclusivamente tramite il software Windows 'SafetyDisplayConfigurator'.



I passaggi necessari sono descritti in dettaglio nella documentazione del programma 'SafetyDisplayConfigurator'.

La documentazione e il software 'SafetyDisplayConfigurator' sono disponibili sul seguente sito web:



Serie XC600

manuals.siebert-group.com/xc600

Una volta completata con successo la configurazione, il software sarà necessario solo per azzerare i giorni senza incidenti in caso di incidente.

Messa in funzione e test

Si consiglia di eseguire un test di funzionamento prima di chiudere l'apparecchio.

8 Assistenza e supporto

Siamo a vostra disposizione per rispondere a qualsiasi domanda o per aiutarvi nella ricerca dei guasti. A tal fine, vi preghiamo di contattare telefonicamente o via e-mail uno degli indirizzi di assistenza indicati nel capitolo 1.

Per consentirci di aiutarvi in modo rapido ed efficiente, vi preghiamo di tenere a portata di mano le seguenti informazioni quando ci inviate una richiesta:

1. Dati riportati sulla targhetta identificativa, in particolare il tipo e il numero di serie
2. Descrizione dettagliata del problema e delle circostanze
3. Numero di telefono e indirizzo e-mail ai quali potete essere raggiunti per eventuali chiarimenti

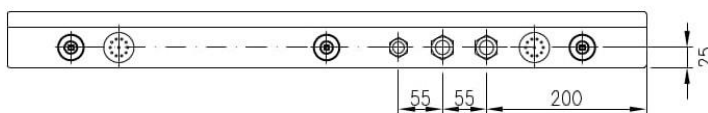
9 Dati tecnici

	Serie XC660	Serie XC670
Dimensioni (L x A x P)	800 x 500 x 70 mm	1000 x 800 x 70 mm
Peso	ca. 18 kg	ca. 32 kg
Display a LED altezza dei caratteri	25 mm	55 mm
Assorbimento	25 W max.	50 W max.
Tensione di alimentazione	115/230 (85...264) V AC, 50/60 Hz ± 20 %	
Grado di protezione	IP40, opzionale IP54*	
Materiale della custodia	lamiera d'acciaio verniciata a polvere, opzionalmente lamiera di acciaio inossidabile 1.4301 (V2A) o 1.4571 (V4A) verniciato a polvere	
Colore della custodia	grigio chiaro RAL 7035	
Temperatura operativa	0...40 °C, opzionalmente -20...50 °C*	
Umidità relativa	< 90 %, non condensa	
Temperatura di stoccaggio	-25...70 °C	

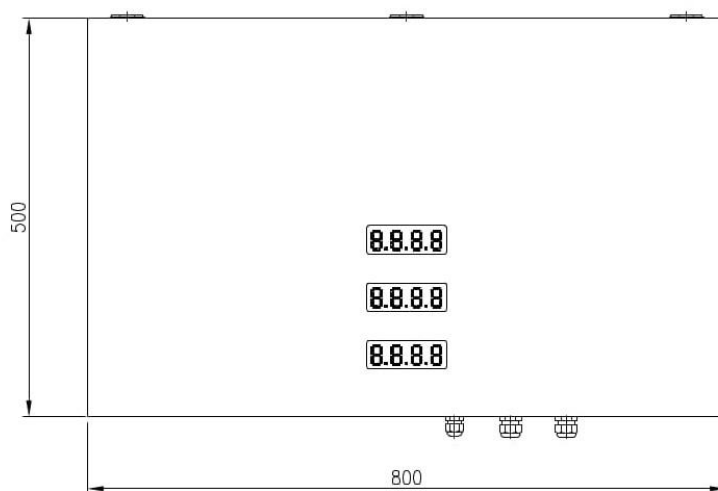
* Dispositivi con pacchetto di allestimento per uso esterno

Serie XC660

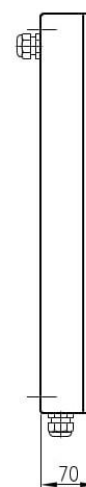
Vista dal basso



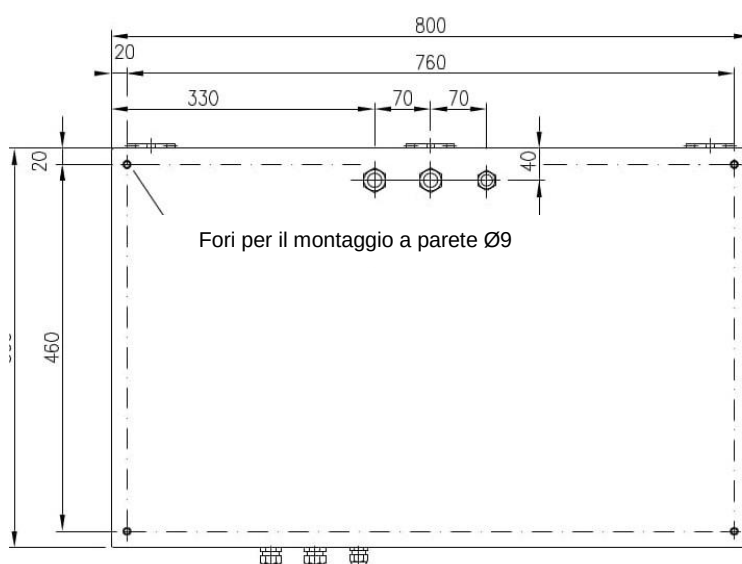
Vista frontale



Vista laterale

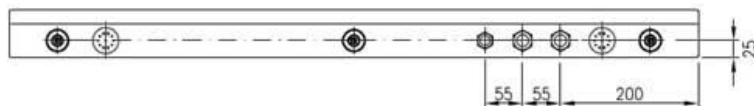


Vista posteriore

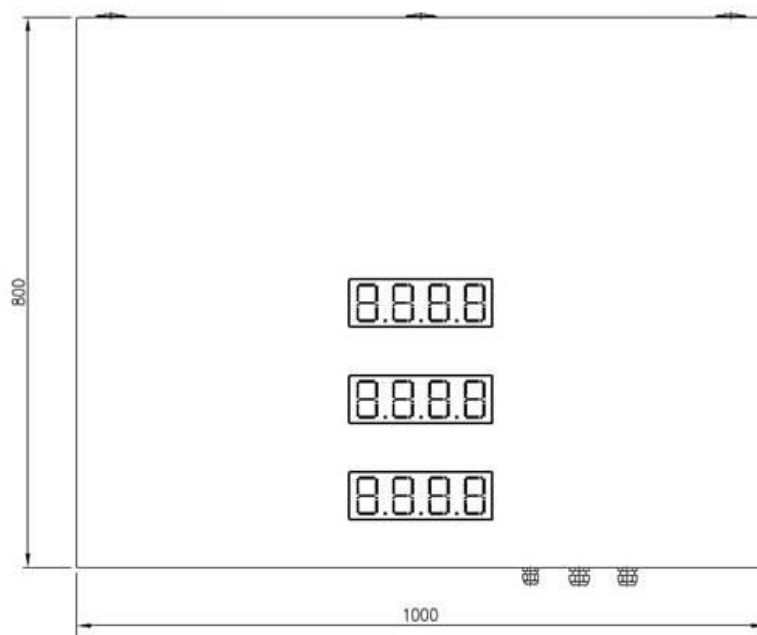


Serie XC670

Vista dal basso



Vista frontale



Vista laterale



Vista posteriore

